



# ВНЕШНЯЯ ТОРГОВЛЯ

КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

107 ЧУЧХЕ  
(2018)

1





## ***Кровоочистительные изделия для охраны здоровья***

**Э**то драгоценный камень, обработанный особым методом, очищает кровь, проникающий через него поляризованный свет, касаясь кожи человека. Эффект и все профилактики и лечения заболеваний в системе кровообращения, как мозга и сердца, бессонницы, чувства душевного беспокойства, вызванного геомагнетическим влиянием, диабета.

Изделия получили государственный патент (№ 42430) и международный патент (№ Wo 2004/108049A3).

**Корейское общество поддержки инвалидов**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэдонганский район

Тел.: 0085-02-18111-16133

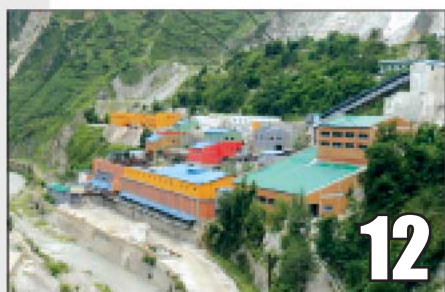
E-mail: kfpd729@star-co.net.kp



2. Корейская генеральная компания промышленности магнезиального клинкера
4. Заслуживает внимания экспорт готовой продукции в Корею
5. Ваудоская зона обработки для экспорта
5. Чиндоская зона обработки для экспорта
6. Раквонское машиностроительное объединение
8. Внешнеторговая компания «Чонбан»
10. Кимчакский порт
11. Закон о Торговой палате КНДР
12. Рёнъянский рудник
14. Синичжуская фабрика махровых изделий «Ынха»
16. Миниавтобус «Нэнара» типа 1-3
18. Рювонская обувная фабрика
20. Пукчхонский район сельскохозяйственного развития



6



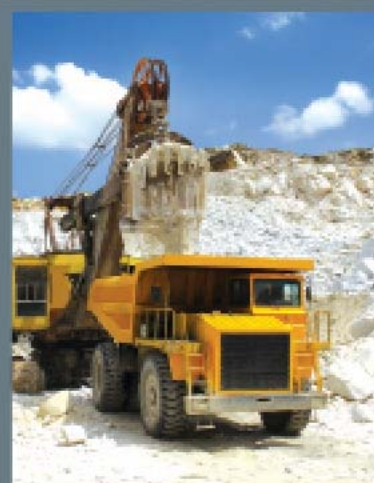
12



30

20. Многофункциональный аппарат для защиты трехфазного электроисточника
21. Цифровой барометр
21. Портативный метеорограф
22. Фабрика по обработке роз «Рюгён»
24. Правила о труде на участке экономического развития в КНДР
26. Секрет красоты и молодости «Котъисыр»
27. Инъекционное средство «Леберин»
27. Золотой ион против рака
28. Пхеньянский фармацевтический завод
30. Пхеньянская чулочно-носовая фабрика
32. Трепанговая вытяжка – патентованный продукт

Журнал выходит 4 раза в год  
№ 1 (446) 107 г. чучхе (2018)



Добыча магнезиальной руды

редактор: Ким Син Хёк  
Ким Ён Сик  
фото: Кан Чхоль Сон  
Чон Сон Ир  
Юн Гван Хёк

Журнал «Внешняя торговля»  
выходит четыре раза в год на  
русском, английском, испанском,  
китайском, французском  
и японском языках.

<http://www.naenara.com.kp>

Журнал выпущен Издательством «Внешняя торговля».  
Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Сосонский район, квартал Сочхон



Торговая палата КНДР  
Почтовый ящик: 89  
Адрес: КНДР, г. Пхеньян,  
Чунский район,  
квартал Чунсон  
Тел.: 850-2-381-5926  
Факс: 850-2-381-5827  
E-mail: micom@silibank.net.kp





## Корейская генеральная компания промышленности магнезиального клинкера

**К**омпания, основанная в 43-м году чучхе (1954), находится в Пхеньяне, столице КНДР.

Главные показатели производства и экспорта компании: высококачественный магнезиальный клинкер, сырьем которого является несметно богатый в Корее магнезит, легкая магнезия и десятки видов огнеупорных кирпичей.

В ведении генеральной компании находятся мировые базы по добыче магнезита, как Тэхынский молодежный рудник-герой, Рёнъянский рудник и Пэкпавиский рудник, заводы высококачественного магнезиального клинкера и

легкой магнезии, завод огнеупоров, завод горных машин, железные дороги и порты.

В компании приоритетное внимание направляют на увеличение производства и обеспечения качества экспортного изделия, вместе с тем требований с учетом развивающейся реалии открывают новый рудник и активно внедряют сверхсовременные достижения науки и техники.

Производство самых лучших фабрикатов, оперативность перевозок, повышение мощности обработки грузов – неизменный принцип хозяйственной деятель-

ности генеральной компании.

Компания и впредь будет, ставя на первое место своей работы принцип «доверие – превыше всего», осуществлять разнообразность и многогранность торговой сделки с разными странами мира.

**Корейская генеральная  
компания промышленности  
магнезиального клинкера**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян,

Пхёнчхонский район

Тел.: 850-2-18111-381-8166

Факс: 850-2-381-4634

E-mail: kmoig@silibank.net.kp





## Заслуживает внимания экспорт готовой продукции в Корею

На историческом VII съезде Трудовой партии Кореи была выдвинута стратегия, по улучшению структуры внешней торговли страны в направлении повышения удельного веса экспорта готовой продукции.

Согласно этому, правительство Республики на основе прочного экономического потенциала страны сосредоточивает капиталовложение на строительстве баз производства готовых изделий для экспорта, имеющих международную конкурентоспособность, их модернизации и расширении производственной мощности.

В отраслях металлургии, горнодобывающей промышленности и промышленности строительных материалов создаются крупные базы производства экспортных фабрикатов, ориентированные на использование богатых ресурсов страны, непрерывно увеличивают производство готовой продукции для экспорта, как электролитический цинк, электролитическая медь и другие цветные металлы, редкие металлы, магнезиальный клинкер, легкая магнезия, цемент и др., расширяет их ассортимент.

Заложены и базы производства экспортных изделий, сырье которых – гранит, мрамор, необработанная яшма и другие природные стройматериалы, активно проводится экспорт разных видов готовых стройматериалов.

С перспективной на будущее ведется и работа по активному поиску и мобилизации экспортных ресурсов, увеличению ассортимента готовых изделий по нуждам международного рынка и расширению их экспорта.

В результате активной геологоразведки для эксплуатации природных ресурсов, пользующихся большим спросом на международных рынках, найдены в недрах рудные жилы с большими запасами графита, ферротитана, редкоземельных материалов, кремния и других металлов и металлоидов, тем самым открыли надежную перспективу для создания новых экспортных баз и дальнейшего расширения экспорта готовых изделий.

В целях увеличивать производство готовых изделий для экспорта в ряде отраслях народного хозяйства и надежно гарантировать их качество ускоряется процесс работы по переводу производственной хозяйственной деятельности на научную основу, ее информатизации и модернизации, прилагаются силы к утверждению производственной системы, опирающейся на сверхсовременную науку и технику.

В Тэанском объединении тяжелого машиностроения, Раквонском машиностроительном объединении, Рёнсонском машиностроительном объединении, на

Хичхонском станкостроительном комбинате, Кусонском станкостроительном заводе и многих других заводах и предприятиях установлена интегрированная система производства, всесторонне осуществлено оснащение производственных процессов технологий CNC и их перевод на поточную линию.

В базах производства машин и оборудования внедряются на производство сверхсовременные достижения техники, достигнутые в отрасли отечественной науки и техники, к примеру – технология новых материалов, производятся устройство для выработки электроэнергии, как разнообразные гидро- и теплогенераторы, разных форм лопасти турбины, оборудование для горной добычи и геологоразведки, как экскаваторы (в том числе и крупный экскаватор-погрузчик), коптели колодцев, буровые станки, оборудование для производства химикатов и стройматериалов, установки для судостроения и судоремонта, закладывается база для производства и экспорта обычных и цифровых металлорежущих станков, и других высокоэффективных машин и оборудования.

Правительство Республики с перспективной на будущее и разные работы по внедрению в производство готовых изделий для экспорта сверхсовременных достижений техники, как нано-техника, биотехнология.

Через посредство ежегодно проводящихся Общереспубликанского научно-технического фестиваля, Общереспубликанской выставки открытий и технических новшеств, Общереспубликанской научно-технической выставки отрасли нанотехнологии и т. п. активизируется технический обмен и сотрудничество, в ходе чего разрабатываются новые экспортные товары с внедрением сверхсовременных достижений науки и техники.

Также активно идет работа по созданию производственных предприятий готовых изделий в Канрёнской международной образцовой зеленой зоне, Чиндоской зоне обработки для экспорта и других.

Правительство Республики старается более модернизировать базы обработки для экспорта местной продукции страны и динамично поощряет ее экспорт.

Увеличивается экспорт «Кэсонский Корё-инсамсуль» (водка из кэсонского корё-инсама), кэсонского круглого красного пропаренного и высушенного корё-инсама (женьшень), экстракта кэсонского корё-инсама и других традиционных обработанных продуктов женьшеня, наряду с этим проводятся и работы по открытию новых обработанных продуктов женьшеня и вывозу их на международный рынок.

Модернизируются также экспортные базы, где обрабатывают гриб-боровик, папоротник, молодой побег аралии, корейский колокольчик, голубик, мяту полевую и другие местные продукты, земледелия, обеспечивается ритм их производства. Составлен перспективный план для массового экспорта известного в мире пэктусанского элеутерококка колючего, дерезы китайской, лимонника, корейского кимчхи, одного из 5 мировых продуктов здоровья, перечной соевой пасты и других пищевых продуктов здоровья, шелковой нити, корёского саладона мировой знаменитости и т. д., и динамично ведется работа по осуществлению этого плана.

Правительство Республики применяют ряд поощрительных мер по дальнейшему расширению и развитию экспорта готовых изделий.

Право на внешнюю торговлю предоставлено не только внешнеторговым компаниям, но и научно-техническим исследовательским учреждениям, заводам и предприятиям провинциального городского и уездного подчинения, специально занимающимся производством экспортных товаров, с другой стороны, принимаются меры по упрощению процедур, связанных с экспортом готовых изделий.

В соответствующих подразделениях в первую очередь решают встающие вопросы начиная со строительства базы производства экспортных товаров и кончая обеспечением необходимых сырьевых материалов, электроэнергии, топлива, рабочей силы – словом людских и материальных ресурсов. Также создаются благоприятные условия и обстановку, как использование инфраструктуры – железных дорог и морского пути, порта, международной связи.

Наряду с этим, банки приоритетно дают денежные кредиты компаниям, заводам и предприятиям, которые открыли внешний канал для экспорта готовых изделий или ведут экспортное производство с внедрением сверхсовременной техники.

Правительство Республики и впредь будет более расширять и развивать экспорт готовых изделий, отвечающих непрерывно меняющейся конъюнктуре международного рынка товаров, вносить активный вклад в строительство социалистической экономической державы и улучшения жизни народа, будет более расширять внешнеторговые отношения с рядом стран мира в ходе экспорта готовых изделий.

**Член-корреспондент Академии наук, профессор и доктор наук Академии народного хозяйства Чо Чхан Чжун.**

## Ваудоская зона обработки для экспорта

Цель развития этой зоны – построить ее как интенсивную зону обработки для экспорта с главным промыслом – обработкой и сборкой.

Она занимает часть территории Ваудоского района, расположенную в юго-западном секторе г. Нампхо у низовья реки Тэдон, точнее в обеих сторонах шоссе, ведущего к Западноморскому гидрокомплексу.

Рельеф: высота над уровнем моря – 40 м, равнина.

От зоны до Пхеньяна – 40 км, до порта Нампхо – 10 км, до Пхеньянского международного аэропорта – 60 км, до дороги Молодых Героев (Пхеньян-Нампхо) – 11,5 км, что благоприятствует передвижению людей и транспортировке материалов.

Планируется построение близко от зоны электростанции на мазуте и приливной гидроэлектростанции для обеспечения ее электроэнергией. Там богаты гидроресурсы, что является благоприятным условием для удовлетворения спроса на воду.

Площадь осваиваемой зоны – около 1,5 кв. км.

Вблизи порт Нампхо, от которого начинается прямой морской путь в Китай и страны Юго-Восточной

Азии. Недалеки Пхеньян и центр города Нампхо. С учетом такой территориальной местности и обилие рабочей силы приоритет дается платной обработке, обработке и сборке, бондовой торговле с использованием импортных сырьевых-материальных ресурсов.

В перспективе предусматривается создать в ряде районов и на живописном участке города Нампхо с их центром – портом Нампхо – комплексную зону экономического развития, имеющую финансовое учреждение, индустрию туризма, недвижимость и пищевую промышленность.

Стиль развития: совместное освоение предприятием нашей страны и иностранным инвестором и отдельное освоение ими.

Срок развития: 50 лет.

### Корейское общество экономического развития

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэдонганский район

Тел.: 850-2-381-5912

Факс: 850-2-381-5889

E-mail: sgbed@star-co. net. kp

## Чиндоская зона обработки для экспорта

Она находится в Ваудоском районе г. Нампхо, что в низовье реки Тэдон, где она сливается с Корейским Западным морем.

Рельеф: высота над уровнем моря – 40 м, равнина.

Ее предназначение – привозить бесплодно сырье и материалы, используя благоприятные территориальные условия города Нампхо, производить разные изделия легкой промышленности и химические изделия, и экспортировать их.

Зона находится в 40 км от Пхеньяна, от порта Нампхо – в 4 км, от Нампхоского вокзала – в 2 км, от дороги Молодых Героев (Пхеньян-Нампхо) – в 11,5 км, от Пхеньянского международного аэропорта – в 60 км, что благоприятно для ввоза и вывоза материалов и передвижения людей.

Планируется построение от зоны электростанции на мазуте и приливной гидроэлектростанции для обеспечения ее электроэнергией.

Нет особых проблем в строительстве сети связи. Богатые гидроресурсы благоприятствуют

обеспечению зоны водой.

Площадь создаваемой зоны – 1,37 кв. км.

Развертываемые в зоне предприятия принимаются на принципе охраны окружающей среды и энергосбережения. В перспективе планируется превращение ее в зону, открывающую новую отрасль индустрии, сочетающую обработку для экспорта и усовершенствующую торговлю.

Стиль развития: отдельное освоение отечественным предприятием или иностранным инвестором и их совместное освоение.

Срок развития: 50 лет.

### Внешнеторговая компания «Чинхын»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Чунский район

Тел.: 0085-02-341-5926

Факс: 0085-02-381-4654

E-mail: micom@star-co. net. kp



# Раквонское машиностроительное объединение

Это крупная и комплексная база производства крупногабаритных машин.

Главные цехи – чугуно-литейный, сталелитейный, кузнечный, гидравлических приборов, точной обработки, термической обработки, цилиндра, строения крупных машин и др. Начиная с производства заготовок, обработки и кончая отделкой, имеются все необходимые процессы для выпуска крупных машин и заказного оборудования, нужных в отраслях строительства и добывающей промышленности, таких, как крупный экскаватор, гидравлические машины и оборудование, чугунные изделия, крупный кислородный сепаратор и др.

С установлением современных станков с системой CNC более усовершенствована производственная база, непрерывно внедряются технические новшества, как плазменная термообработка поверхности детали с помощью компьютерного управления, производство зубчатого колеса и коленчатого вала с помощью шаровидного чугуна графитом, что содействует повышению качественного уровня продукции.

Объединение выпускает Гидравлический экскаватор (1 куб. м), экскаватор (5 куб. м), гидравлический автокран, трактор-экскаватор (0,1 куб. м), вращающийся копатель коловцев и другие машины и оборудование, выпускаемые в объединении, и они широко используются в разных отраслях народного хозяйства.



Объединение несет на себе важную долю в производстве кооперативной продукции, как гидравлический клапан, шланг высокого давления и др., чего требуют разные отрасли экономики.

В ведении объединения находится Раквонский завод кислородного сепаратора с большой производительной мощностью. Здесь выпускаются кислородные сепараторы типа глубокого охлаждения и адсорбции мощностью 15000, 8000, 6000, 550, 50, 2N куб. м/ч, степень чистоты добываемого кислорода достигает до 99,99 проц.

Кислородные сепараторы этого завода установлены на Металлургическом объединении имени Ким Чак, Хыннамском объединении

нии химических удобрений и других важных отраслях народного хозяйства и вносят весомый вклад в обеспечение ритма производства.

**Корейская генеральная внешнеторговая компания машин**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тондэвонский район  
Тел.: 850-2-18111-381-8102  
Факс: 850-2-381-4410/4416  
E-mail: kigye@star-co. net. kp







## ВНЕШНЕТОРГОВАЯ КОМПАНИЯ «ЧОНБАН»

Адрес: КНДР, Провинция Северный Хванхэ, г. Саривон  
Тел.: 0085-02-18333-0302  
Факс: 0085-02-381-4410

**Е**е юридический адрес – г. Саривон провинции Северный Хванхэ КНДР. Занимается, в основном, производством, экспортом местных продуктов земледелия и торговлей по обработке.

При ней работают сельскохозяйственный кооператив, специально производящий экспортные источники, грибоводческая база и другие базы производства экспортных продуктов.

Кооператив в соответствии с особенностями местности, имеющей благоприятные для земледелия климатические условия, активизирует обмен и сотрудничество с другими странами в области элитных сельскохозяйственных культур и техники их культивирования, что пользуется высоким спросом на международном рынке и дает большую экономическую прибыль.

В грибоводческих хозяйствах компании индустриализацией и интенсификацией производства круглый год выпускают в большом количестве съедобные и лекарственные грибы.



Установлена интегрированная система производства. Все производственные процессы – дробление сырья, подготовка субстрата, разведение грибов и др. – поставлены на поточную линию. В достаточно благоприятной обстановке и условиях для роста грибов производятся *Pleurotus eryngii*, навозник лохматый, каркасный гриб и шампиньон.

Разводят в естественных условиях древесный гриб, давно известный «эликсиром жизни».

Кунжут, перилла, фасоль угловатая и другие местные сельские продукты, соломенная корзина, соломенная шляпа, соломенная подушка, разные подносы из стеблей из леспедецы тоже являются важными показателями экспорта для этой компании.

В компании имеются также база обработки стекла, а для сбора культиватора, база производства пластмассовых сапог и плаща, где идет нормальное производство.

Утонченные стеклянные изделия, выпускаемые на базе обработки стекла, высокое качество удовлетворяют спрос покупателей.

Компания все старается усовершенствовать модернизацию баз производства экспортных товаров, увеличить их ассортимент, осуществлять многогранное развитие и разнообразие внешнеторговой деятельности.





# ЗАКОН О ТОРГОВОЙ ПАЛАТЕ КНДР

Принят постановлением Президиума Верховного Народного Собрания КНДР № 946 от 8 июля 99 года чучхе (2010)

Статья 1 (Миссия Закона о Торговой палате)  
Закон о Торговой палате КНДР делает вклад в расширение и развитие внешнеэкономического сотрудничества и обмена путем упорядочения системы и порядка в управлении палаты.

Статья 2 (Определение)  
В настоящем законе определяют термины:  
1. Торговая палата представляет собой организацию для содействия внешней торговле, организованную для осуществления внешнеэкономического сотрудничества и обмена.  
2. Член палаты – выступившие в палату учреждения, предприятия, организации и иностранные инвестиционные предприятия.

Статья 3 (Учреждение Торговой палаты и принцип ее деятельности)  
Для развития внешнеэкономического сотрудничества и обмена, для защиты экономических интересов органа, предприятия и организации учреждается национальная Торговая палата КНДР.  
Государство придерживается принципа равноправия, взаимного благоприятствования и доверия в деятельности Торговой палаты.

Статья 4 (Юридическая охрана деятельности Торговой палаты)  
Закономерная деятельность Торговой палаты охраняется законом.

Статья 5 (Сфера действия)  
Настоящий закон применяется в отношении соответствующих органов, предприятий, организаций, граждан, иностранных предприятий-инвесторов.

Статья 6 (Состав Торговой палаты)  
Торговая палата состоит из начальника, его заместителя, секретаря и других лиц в нужном числе.

Статья 7 (Высший решающий орган Торговой палаты)  
Высшим решающим органом Торговой палаты является общее собрание членов.

Статья 8 (Созыв общего собрания членов)  
Общее собрание членов регулярно созывается палатой ежегодно раз.  
Можно созвать нерегулярное общее собрание, когда Торговая палата считает нужным и когда больше двух третей просят этого.

Статья 9 (Сообщение о созыве общего собрания)  
Торговая палата обязана сообщить своим членам о дате, месте, повестке дня собрания и др. раньше месяца до созыва общего собрания членов.

Статья 10 (Фонд эксплуатации Торговой палаты)  
В фонд эксплуатации торгового совета входят вступительный взнос, членский взнос, плата за обслуживание и т. д.  
Вступительный взнос, членский взнос и плату за обслуживание определяет торговая палата по определенным государственным органом ценообразования нормам.

Статья 11 (Учреждение филиала Торговой палаты)  
Торговая палата может учредить свой филиал для эксплуатации в нужном месте.  
Филиал работает под руководством Торговой палаты.

Статья 12 (Учреждение конторы и представительства)  
Торговая палата может иметь контору и представительство в другой стране и эксплуатировать их.

Статья 13 (Организация непостоянных отраслевых комитетов)  
Торговая палата для своей работы может организовать непостоянные отраслевые комитеты.  
Непостоянный отраслевой комитет обсуждает важные вопросы, встающие во внешнеэкономическом сотрудничестве и обмене.

Статья 14 (Задачи и полномочия Торговой палаты)  
Задачи и полномочия Торговой палаты следующие:  
1. Заключает с соответствующими международными органами, торговыми палатами, предприятиями и организациями других стран

письменные соглашения о внешнеэкономическом сотрудничестве и обмене, выполняет их.

2. Выдает нотариальные документы, нужные для внешнеторговой деятельности, как письменное удостоверение юридического лица, письменное подтверждение области применения экспортных и импортных товаров, сертификат места производства, справка наличия непреодолимой силы и другие.

3. Распространяет среди членов содержание международных обычаев, привычек, контрактов, как положение об интерпретации Инкотермса, правила об унификации кредитного письма, стандартный торговый бланк и др.

4. Организует в нашей стране и другой стране выставку, ярмарку, консультационное совещание и тому подобное для внешнеэкономического сотрудничества и обмена.

5. Налаживает торговые связи по внешней торговле и инвестициям между органом, предприятием, организацией и предприятием или частным лицом другой страны.

6. Занимается консультативным обслуживанием по вопросам рекомендации экспортных товаров, патентованных технических изделий и торговых марок, создания экспортных баз, открытия рынка сбыта, обмена материалами, привлечения инвестиций и др.

7. По заявке властителя патента или властителя права на торговую марку занимается представительным обслуживанием для регистрации патентов и торговых марок в соответствующих органах нашей или другой страны.

Статья 15 (Кандидатура членства)  
Могут приобрести членство Торговой палаты орган, предприятие, организация и иностранное предприятие – инвестор.

Статья 16 (Подача заявления о приеме в члены)  
Орган, предприятие, организация и иностранное предприятие – инвестор, желающие приобрести членство Торговой палаты, обязаны подать заявление о приеме в Торговую палату.  
На бланке заявления о приеме следует конкретно уточнить требования Торговой палатой пункты.

Статья 17 (Обсуждение вопроса о приеме в члены и регистрация члена)  
Приняв заявление о приеме в члены, Торговая палата обязана вовремя обсуждать его и дать согласие или отрицание.  
В случае согласия о приеме в члены органа, предприятия, организации и иностранного предприятия – инвестора, надо зарегистрировать в журнал регистрации членов и выдать удостоверение члена.

Статья 18 (Плата членского взноса)  
Член обязан вовремя платить членский взнос в Торговую палату.

Статья 19 (Запрещения разглашения данных)  
Торговая палата обязана не разгласить личные данные членов, узнанные в ходе работы.

Статья 20 (Выключение члена)  
Когда соответственный орган, предприятие, организация и иностранное предприятие – инвестор лишились членских прав, распустились или потерпели банкротство, исключают их.  
Когда член выключен, Торговая палата обязана исключить его из журнала регистрации членов и возвращать назад его удостоверение.

Статья 21 (Жалоба и заявление, их рассмотрение и решение)  
Когда возникает другое мнение по поводу работы Торговой палаты, можно подать жалобу и заявление соответствующему органу.  
Соответствующий орган обязан обеспечить рассмотрение и разрешение жалоб и заявлений в пределах 30 дней со дня их приема.

Статья 22 (Административные или уголовные ответственности)  
Кто нарушил этот закон и повлек за собой серьезные последствия, того привлекают к административным или уголовным ответственностям по мере состояния дел.

## Кимчакский порт

Этот внешнеторговый порт с большой грузопропускной способностью находится в Кимчакском заливе города Кимчака провинции Северный Хамгён.

Порт начал работать в феврале 91 года чучхе (2002). Имеются портовые краны, автокраны, крупные экскаваторы-лопаты, ленточные конвейеры, вилочные автопогрузчики, вместительные для хранения и выдачи багажа и полевой склад.

На территории порта работают таможня, карантин и другие органы, обращающиеся с внешнеторговыми грузами, что дает возможность быстро осуществлять таможенные процедуры. Проложены, также, подъездные пути, связанные с железной и автомобильной дорогами и, ведущими к городу Танчхон и Кильчжу, что весьма благоприятствует грузовому транспорту.

Главные грузы порта – магнезиальный клинкер, легкая магнезия, огнеупоры, электролитический цинк и т. д.

**Корейская генеральная компания промышленности магнезиального клинкера**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Пхёнчхонский район

Тел.: 850-2-18111-381-8166

Факс: 850-2-381-4634

E-mail: kmoig@silibank.net.kp



# Рёнъянский рудник

**Р**удник находится в Танчхонском районе провинции Южный Хамгён. Это одна из крупнейших в мире баз добычи магнетита – его залежь составляет больше 4 миллиарда тонн.

При руднике работают выработки «Кымсан», «5 июня» и другие выработки, где добывают магнетит, базы производства магнезильного клинкера, магнезильного клинкера электрического расплавления, легкой магнезии.

На руднике осуществлены укрупнение масштаба добычи и ее модернизация, внедрены бурильный молоток, самоходная буровая каретка, метод выемки со сплошным обрушением путем группового взрыва и система поэтажной выемки с открытым выработанным пространством, что приводит к обеспечению ритма добычи руды на высоком уровне. Добытые руды в массовом количестве перевозятся на крупных экскаваторах-грузчиках и крупных грузовиках.

Все процессы обогащения руды, начиная с дробления, сортировки и кончая обработкой, поставлены на поточную линию. С внедрением современной световой сортировочной машины и повышают процент выхода.

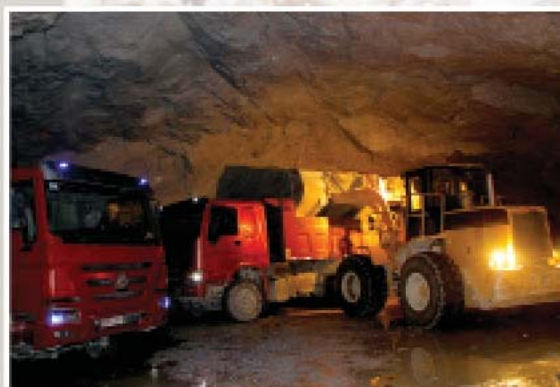
Добываемые на руднике руды магнетита (первый класс) содержат в себе 46,68% MgO, 0,6% SiO<sub>2</sub>, 0,9% CaO, 51,14% CO<sub>2</sub>, 0,68% прочих.

На руднике прилагаются большие усилия к производству магнезиальных фабрикатов через печь для магнезильного клинкера, печь для легкой магнезии, печь для клинкера электрического расплавления и повышению их

качества, чтобы выпускать продукты с большим содержанием фабрикатов легкой магнезии и экспортируют их в ряд стран.

**Корейская генеральная компания промышленности  
магнезильного клинкера**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Пхёнчхонский район  
Тел.: 850-2-18111-381-8166  
Факс: 850-2-381-4634  
E-mail: kmoig@silibank.net.kp





## Синичжуская фабрика махровых изделий «Ынха»

Изделия из махровой материи, выпускаемые на этой фабрике, отличаются мягкостью на ощупь, нежным цветом, изысканными узорами, разнообразностью и хорошей водопоглощаемостью, за что привлекают к себе внимание людей и становятся популярными.

Фабрика как специальный производитель махровых изделий оснащена всеми необходимыми процессами, как намотки, трощения пряжи, ткань, крашения и завершения.

Выпускаются разные изделия по вкусам людей.



В перечне продукции фабрики – махровое личное полотенце размером 33 × 77 см, махровое банное полотенце размером 75 × 140 см, махровый носовой платок, махровое ножное полотенце, покрывало для постели, чехол для подушки др.

Стремясь делать махровые изделия разноцветными, разнообразными и многообразными, фабрика внедряла цифровой ткацкий станок для нанесения узора, который дает возможность научным методом окрашивания чисто хлопчатобумажной махровой ткани, основанным на базе данных с сотнями видами цветных образцов, обеспечить скорость окрашивания и свободно изображать любые узо-

ры, что приводит к повышению достоинства махровых изделий.

Идя навстречу растущему уровню культурной жизни людей, фабрика направляет главные силы на расширение ассортимента продукции и улучшение ее качества.

**Корейская генеральная внешнеторговая компания «Ынха»**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тондэвонский район

Тел.: 850-2-18111-381-8642/8578

Факс: 850-2-381-4506

E-mail: unha @silibank. net. kp





# Миниавтобус

## «Нэнара»

### типа 1-3



#### Технические характеристики:

Размер корпуса (длина × ширина × высота):  
4405×1685×1910мм  
Расстояние между осями: 2800мм  
Расстояние между колесами (переднее/заднее):  
1440/1430мм  
Холостой вес: 1280 кг  
Общий вес: 2025 кг  
Максимальная скорость : 120 км/ч  
Вместимость :11 чел.  
Затрата топлива: 60 г/км  
Тип цилиндра: последовательные 4 цилиндра  
Объем цилиндра: 1,5л  
Тип привода: впереди двигатель, задний привод  
(4×2)  
Тип переключения: ручной, 5 этапов  
Тип тормоза: дисковый / цилиндрический  
Размер шины: 175/70R14LT



#### Совместная компания «Чхонпхун»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Мангендэский район  
Тел.: 0085-02-18111-381-8544  
Факс: 0085-02-381-4410/4416





## Рювонская обувная фабрика



Она выпускает разные кроссовки и специальные ботинки по видам спорта. Эта современная фабрика с большой производительной мощностью.

На фабрике установлена энергосберегающая интегрированная система производства, способная по реальному времени наблюдать и управлять всеми видами сооружения производственного и хозяйственного оборудования. Активное внедрение достижений передовой техники содействует оптимизации производства и качества.

На фабрике, оснащенной современными машинами и оборудованием, как, лазерная закройная машина, машина для печатания сетчатыми шаблонами, трикотажная машина для заготовок обуви, катапульта для двухцветной подстилки, поточная линия, разные формовки для обувной подошвы и подстилки, автоматизация производственных процессов и внедрение поточной линии приводят к массовому выпуску разнообразных, разнообразных и разноцветных спортивных ботинок.

Внедряется техника разбухания хлористого винила с помощью сверхкритического углекислого газа, техника термического прессования термопластического полиуретанового материала на ситовую материю и техника слоистой печати, что повышают воздухопроницаемость, упругость и эффект украшения кроссовок, делают их легкими.

Проектируются и изготавливаются разные спортивные ботинки для футболистов, баскетболистов, волейболистов, пинг-понгистов, легко- и тяжелоатлетов и др. в соответствии с особенностью телосложения индивидуала, с техническими и кинематическими особенностями.

Направляются силы и на создание новых дизайнов, отражающих растущий спрос потребителей и мировое течение, и на открытие новых изделий с использованием трехмерной программы обуви.

С помощью современных испытательных приборов, как машины для испытания повторного холостого изгиба, стойкости к удару, особенностей футбольных ботинок и других, надежно гарантируют качество продукции изделий.

Туфли с маркой «Рювон» со своей легкостью и удобностью для использования, изящностью и добрым качеством пользуются хорошей оценкой среди спортсменов и любителей спорта.

### Корейская внешнеторговая обувная компания

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Чунский район

Тел.: 00850-2-18111-18999 ОР3418140

Факс: 00850-2-381-4485

E-mail: mlidea@star-co. net. kp





## ПУКЧХОНСКИЙ РАЙОН СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО РАЗВИТИЯ

Срок его развития назначен на 50 лет. Будет построен современный район сельскохозяйственного развития, где установлена кольцевидная цикличная система производства с сочетанием плодоводства, комплексной обработки фруктов и животноводства.

Этот район охватывает части сел Мундон, Пудон и Чонсан уезда Пукчхон провинции Южный Хамгён, что на восточно-морском побережье в середине Корейского полуострова. Площадь района составляет около 3 кв. км.

Рельеф местности: большинство площади составляет равнину по подножию горы – немного холма, средняя высота над уровнем моря – 30-100 м.

170-180 дней в году держится температура воздуха выше 10 градусов тепла, время солнечной радиации дня – 7-8 часов. Рельеф, климат, и почвенно-климатические условия благоприятствуют плодоводству.

В районе лежит дорога, соединяющая Пхеньян с Хесаном и Чхонджином. От района до Синпукчхонского вокзала – 11 км.

От района до порта Хыннам – 113 км, до порта Танчхон – 112 км, до Хесанского пограничного моста – 224 км.

Спрос района на электроэнергию может удовлетворять Хочхонганская ГЭС, а река Пукчхон, что пересекает район, является богатым источником промышленной воды.

Вблизи района – Пукчхонский сельскохозяйственный институт и другие вузы, которые обеспечивают специалистов и технических работников в отрасли плодоводства.

В районе в широком масштабе культивируется и экспортируется яблоко «Пукчхон», отличающиеся особым вкусом и ароматом, хорошей сохраняемостью.

Пукчхонская плодоперерабатывающая фабрика, Пукчхонский завод плодоводческих машин, богатые ресурсы рабочей силы местности обещают весьма широкую перспективу развития промысла обработки плодов.

Планируется развитие не только обработки плодов, но и промыслы обработки за счет местных лекарственных растений и сельскохозяйственных продуктов, как атрактис, горянка, дудник многообразный, папоротник, корейский колокольчик, кодонопсис ланцетолистный, бедренец и др., а также, за счет продуктов рыбного промысла на Корейском Восточном море.

Метод сельскохозяйственного развития: совместное предпринимательство предприятия нашей стороны и иностранного инвестора или отдельные создания предприятия иностранным инвестором.

### Корейское общество экономического развития

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэдонганский район  
Тел.: 850-2-381-5912  
Факс: 850-2-381-5889  
E-mail: sgbed@star-co. net. kp



## Многофункциональный аппарат для защиты трехфазного электроисточника

Это многофункциональный прибор контроля и защиты трехфазной электросистемы или электроэнергетического оборудования.

В дисплеях отображаются трехфазное давление, частота, уровень неравновесия напряжения, положение фазной линии и положение блокирования. Интегрированы функции защиты от перенапряжения и низкого напряжения, защиты частоты, защиты от замыкания, защиты порядка фаз, защиты от неравновесия напряжения и т.д., в чем преимущества прибора – наглядность, простота операции...

По нуждам потребителя можно установить в любом положении напряжение, частоту трехфазной электролинии, уровень неравновесия напряжения и разное состояние блокирования, и можно по реальному времени наблюдать и защищать от ненормального состояния индукционную среднечастотную печь, охлаждающее оборудование, распределительный ящик, компрессор, насос, кран, подъемник, разные трехфазные электродвигатели и др.

### Технические характеристики:

Входной ток: L1/L2/L3/N

Диапазон напряжения питания: фазное напряжение 100-300 Вт. AC, линейное напряжение 170-500 Вт. AC

Диапазон измерения напряжения: фазное напряжение 100-300 Вт. AC

Диапазон измерения частоты: 30-65 Гц.

Функция защиты частоты: выше 30 Гц.

Форма выхода: постоянно открытый контакт реле, постоянно закрытый контакт

Мощность нагрузки выхода: активная нагрузка 10А/ 250 Вт. AC, 10А/ 30Вт. DC

индуктивная нагрузка 3А/ 250 Вт. AC, 3А/30 Вт. DC

Механический срок годности выходного контакта реле: больше 100 тыс. раз

Потребляемая мощность: 3 Вт. А

Прочность электроизоляции: выше 2000 Вт. AC

Ошибка в измерении: ниже 1 проц.



Степень безопасной защиты: IP 20

Размер корпуса (поперек, вдоль, высота): 160 X 126 X 80 мм

Обстановка движения: градус -20-65°C, влажность ниже 90 проц., напряжение питания 90-260 Вт.

Корейская внешнеторговая компания «Чинун»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэсонский район

Факс: 850-2-381-4410

E-mail: jinung@star-co. net. kp



## Цифровой барометр

Он измеряет процесс изменения атмосферного давления. Состоит из датчика давления, дисплея и процессора.

Этот портативный аппарат можно использовать в горных районах, где не установлены метеорологические приборы, в отраслях применения ветровой энергии, авиации, туризма и т.д.

### Технические характеристики:

Диапазон измерения атмосферного давления: 800-1100hPa

Точность измерения атмосферного давления: ±0,2 hPa (0-65°C)

Дисплей: LCD 1602

Ток: DC 5V

Вес: 200 g

### Внешнеторговая компания «Хэбансан»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Чунский район

Факс: 850-2-381-44П10/4416

E-mail: shma@star-co. net. kp

## Портативный метеорограф

Его можно использовать в любом месте для наблюдения ветра, измерения температуры и влажности атмосферы.

Этот высокоточный прибор состоит из датчиков скорости и направления ветра, температуры и влажности атмосферы, сигнального процессора.

### Технические характеристики:

Диапазон измерения направления ветра: 8 направлений

Диапазон измерения скорости ветра: 0,1–15м/с

Диапазон измерения температуры атмосферы: -30 – 50°C

Диапазон измерения влажности атмосферы: 15 – 99 проц.

Дисплей: LCD 1602

Ток: DC 3,7V

Вес: 160g

### Внешнеторговая компания «Хэбансан»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Чунский район

Факс: 850-2-381-4410/4416

E-mail: shma@star-co. net. kp







## Фабрика по обработке роз «Рюгён»



**Ф**абрика, находящаяся под городом Пхеньяном, специализируется в производстве обработанных изделий из розы, как чай из розовых цветов, розовое масло, розовую воду и др.

Ежегодно с мая по октябрь отбирают розовые благоуханные бутоны, измеряют точную влажность, сушат в течение соответственного времени, затем производят чай из розовых цветов, который сохраняет природный аромат.

Собирают свежие розы, цветущие с 5 до 8 часов утра, и методом перегонки водяным паром производят розовое масло, розовую воду и розовые духи.

Розовое масло и розовая вода богато содержат в себе антиоксидант, витамины С, Р, К, Е, группы В, микроэлементы, и они очень полезны для здоровья человека и проявляют особый косметический эффект.

фект.

Розовая вода первой перегонки идет на сырье для изготовления розовой туалетной воды, розового жидкого крема и других видов розовой косметики, а розовая вода второй перегонки используется в качестве розовой ванной воды.

На фабрике производят духи из розового масла. Розовые изделия с маркой «Рюгён» с тонким ароматом и фармакологическим воздействием пользуются доброй репутацией среди людей.

**Корейская внешнеторговая компания  
«Санвон»**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Потхонганский район  
Факс: 0085-02-381-4416  
E-mail: sw2012@star-co. net. kp



# ПРАВИЛА О ТРУДЕ НА УЧАСТКЕ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ В КНДР

Правила были приняты Постановлением № 150 Президиума ВНС КНДР от 12 декабря 102 года чучхе (2013).

## Глава I. ОБЩИЕ ПРАВИЛА

### Статья 1. (Миссия)

Настоящие правила способствуют на участке экономического развития верному установлению порядка, связанного с наймом рабочей силы, трудом и отдыхом, оплатой и охраной труда, социальным страхованием и социальным обеспечением, достаточному обеспечению иностранного инвестиционного предприятия хозяйственной деятельностью и работника условиями трудовой жизни.

### Статья 2. (Орган управления рабочей силой)

На участке экономического развития рабочей силой ведает орган управления делами участка экономического развития.

Осуществляет единый контроль над управлением рабочей силой на участке экономического развития центральный орган, которому подчиняется участок экономического развития, или провинциальный (городской центрального подчинения) народный комитет.

### Статья 3. (Принцип найма рабочей силы)

На участке экономического развития иностранное инвестиционное предприятие (ниже – просто предприятие) в основном нанимает нашу рабочую силу.

Можно нанимать члена административного состава, специалиста и квалифицированного рабочего особой профессии из других стран. Запрещается наем несовершеннолетнего, не вошедшего в трудовой возраст.

### Статья 4. (Равноправие женщин с мужчинами в сфере трудовой жизни, охрана здоровья труженика женского пола)

В сфере трудовой жизни на участке экономического развития женщина имеет равноправие с мужчиной.

Орган управления делами участка экономического развития и предприятие обращают особое внимание на обеспечение работника женского пола условиями труда, на охрану ее здоровья.

### Статья 5. (Обеспечение условиями труда)

На участке экономического развития способствуют обеспечению работника безопасными и культурно-санитарными условиями труда.

### Статья 6. (Установление критерия минимальной месячной зарплаты для работника)

На участке экономического развития критерий минимальной месячной зарплаты для работника определяет Центральный руководящий орган по делам СЭЗ после обсуждения с соответствующим провинциальным (городским центрального подчинения) народным комитетом, органом управления делами участка экономического развития. В этом случае принимают во внимание прожиточный минимум, производительность труда, состояние найма рабочей силы.

Центральный руководящий орган по делам СЭЗ способствует регулярному оглашению критерия минимальной месячной зарплаты для работника в соответствии с каждым участком экономического развития и ее систематическому повышению сообразно действительному положению на участке экономического развития.

### Статья 7. (Организация профсоюза и представитель персонала)

На участке экономического развития в соответствии с действительным положением предприятия организуют профсоюз, и он ведет свою деятельность. На предприятии малого масштаба имеется представитель персонала.

Профсоюз и представитель персонала представляют право и интересы персонала и сотрудничают в хозяйственной деятельности предприятия.

Предприятие обязано обеспечить профсоюз и пред-

ставителя персонала условиями закономерной деятельности.

### Статья 8. (Самостоятельность предприятия в сфере труда)

На участке экономического развития предприятие в рамках, определенных в законе и правилах, имеет право на самостоятельное решение найма рабочей силы, обеспечения условиями труда, критерия и формы выдачи зарплаты.

### Глава II. НАЕМ РАБОЧЕЙ СИЛЫ И ЕЕ УВОЛЬНЕНИЕ

#### Статья 9. (Орган обеспечения рабочей силой)

На участке экономического развития работу по обеспечению нашей рабочей силой ведет центральный орган, которому подлежит соответствующий участок экономического развития, или провинциальный (городской центрального подчинения) народный комитет (ниже – просто орган обеспечения рабочей силой).

Предприятие может не нанимать рабочую силу, обеспеченную органом обеспечения рабочей силой, в случае того, что она не соответствует действительному положению предприятия.

#### Статья 10. (Заявка на нашу рабочую силу)

Предприятие при желании нанимать нашу рабочую силу обязано подать заявку на рабочую силу в орган обеспечения рабочей силой через орган управления делами участка экономического развития.

На заявке на рабочую силу отмечают число нанимаемых, пол, возраст, род занятий, уровень технической квалификации, срок найма, уровень зарплаты, условия труда.

#### Статья 11. (Обеспечение нашей рабочей силой)

Орган обеспечения рабочей силой, принявший заявку на рабочую силу, обязан в пределах установленного срока обеспечить предприятие нашей рабочей силой.

Предприятие, нанимающее рабочую силу, обязано произвести соответствующую плату на орган обеспечения рабочей силой через орган управления делами участка экономического развития.

### Статья 12. (Соглашение о найме рабочей силы из другой страны)

Предприятие при желании нанимать рабочую силу из другой страны обязано подать органу управления делами участка экономического развития документ, в котором отмечены имя, пол, дата рождения, подданство, местожительство, уровень знаний, техническая квалификация, краткая биография, род работы нанимаемого иностранца, и получить согласие.

### Статья 13. (Заключение контракта на наем рабочей силы)

Предприятие при желании нанимать рабочую силу обязано заключить с работником контракт на наем рабочей силы.

В этом случае конкретно отмечают на контракте срок найма, рабочее время, сумму месячной зарплаты начального периода.

Работник, заключаемый контракт на наем рабочей силы, входит в состав персонала предприятия.

#### Статья 14. (Заключение контракта на труд)

Предприятие обязано заключить с профсоюзом или представителем персонала контракт на труд.

На контракте определяют рабочее время, время отдыха, оплату труда, критерий охраны труда, порядок трудовой жизни, культурно-санитарные условия, мерило поощрения и наказания.

#### Статья 15. (Согласие на контракт на труд)

Предприятие, заключающее контракт на труд, обязано предъявить контракт в орган управления делами участка экономического развития и получить согласие в пределах 7 дней.

В случае присутствия дефекта на контракте на труд орган управления делами участка экономического развития может требовать снова заключать контракт.

### Статья 16. (Вступление в силу контракта на наем рабочей силы, контракта на труд)

Контракт на наем рабочей силы вступает в силу со дня его заключения, а контракт на труд – со дня получения согласия органа управления делами участка экономического развития.

Контракт, заключенный не в соответствии с законом и правилами и методом плутовства и принуждения, не действителен.

### Статья 17. (Изменение и отмена контракта на наем рабочей силы, контракта на труд)

По согласию заинтересованных сторон можно изменять или отменять контракт на наем рабочей силы, контракт на труд.

При желании изменить или отменить контракт на труд следует получать согласие органа управления делами участка экономического развития.

### Статья 18. (Обстоятельства увольнения работника)

В таких случаях предприятие может увольнять работника до истечения срока найма рабочей силы:

1. В случае того, что работник после лечения заболеваний или раны (за исключением профессиональных болезней, раны в работе) не в состоянии работать на своем или другом месте предприятия,
2. В случае возникновения излишка персонала по поводу изменения хозяйственных или технических условий предприятия,
3. В случае лишения работника возможности работать на своем месте из-за нехватки технической квалификации,
4. В случае того, что работник причинил огромные ущербы имуществу предприятия или принес серьезное последствие нарушением порядка в трудовой жизни.

### Статья 19. (Сообщение об увольнении работника)

Предприятие, намеревающееся увольнять работника, обязано обсудить об этом с профсоюзом или представителем персонала и сообщить заинтересованному лицу до истечения 30 дней.

В случае увольнения работника следует сообщать об этом органу управления делами участка экономического развития.

### Статья 20. (Обстоятельства невозможности уволнять работника)

В следующих случаях нельзя увольнять работника:

1. В случае заболевания работника профессиональной болезнью или лечения производственной травмы,
2. В случае того, что лечится от болезней за 6 месяцев не по причине профессиональных болезней или раны в работе,
3. В случае нахождения работника женского пола в беременности, отпуске по беременности и родам, периоде лактации.

### Статья 21. (Обстоятельства ухода работника с работы)

В следующих случаях работник может уйти с работы:

1. В случае возникновения обстоятельств – ухода с работы по личной причине или перехода на другую работу,
2. В случае поступления в вуз.

### Статья 22. (Процедура ухода работника с работы)

Работник, желающий уходить с работы, обязан подать на предприятие заявление об уходе с работы.

Предприятие может требовать отсрочить уход с работы до 30 дней со дня приема заявления об уходе с работы. В этом случае работник обязан слушаться требования предприятия, поскольку отсутствует особое обстоятельство.

### Статья 23. (Подготовка, техническое ученичество)

Предприятие может отправлять работника в другую страну для подготовки квалифицированного рабочего и технического обучения. В этом случае следует получать согласие органа управления делами участка экономического развития.

## Глава III. РАБОЧЕЕ ВРЕМЯ И ОТДЫХ

### Статья 24. (Рабочее время)

На участке экономического развития рабочее время для работника установлено 8 часов дня, в среднем – 48 часов в неделю.

### Статья 25. (Обязанности предприятия для соблюдения рабочего времени)

Предприятие обязано задать работнику работу в пределах установленного рабочего времени.

В случае возникновения намерения заставить работника вести внеурочную работу по неизбежным причинам или задавать работу в праздничный и выходной день, в срок отпуска предприятие обязано согласовать с профсоюзом или представителем персонала.

### Статья 26. (Обеспечение отдыхом в праздничный и выходной день)

Предприятие обязано обеспечить своего работника отдыхом в праздничный и выходной день нашей страны.

В случае того, что задали работу работнику в праздничный и выходной день, следует дать отгул в пределах 7 дней или заплатить соответствующую оплату.

### Статья 27. (Обеспечение отпуском)

Предприятие обязано дать своему работнику ежегодно 14-дневный регулярный отпуск, а занимающемуся тяжелым и вредным трудом дать еще дополнительный отпуск на 7 – 21 день.

Работнику женского пола дают по беременности 60-дневный отпуск и по родам 90-дневный отпуск.

## Глава IV. ОПЛАТА ТРУДА

### Статья 28. (Содержание оплаты труда)

В состав оплаты труда входят зарплата, денежное поощрение, премия.

Предприятие обязано точно рассчитывать оплату труда по качеству и количеству труда, равно платить работникам за одинаковый труд без различия в их полах и возрастах.

### Статья 29. (Определение месячной зарплаты работника)

Месячную зарплату работника определяет предприятие. В этом случае нельзя определить месячную зарплату работника ниже минимума опубликованной зарплаты.

Предприятие, находящееся в стадии подготовки к пуску, может определять для работника или рабочего-практиканта, неквалифицированного рабочего месячную зарплату свыше 70% минимума месячной зарплаты работника.

### Статья 30. (Оплата отпускной зарплаты)

Предприятие обязано платить отпускную зарплату по числу дней отпуска работнику, получившему периодический и дополнительный отпуск.

Работнику женского пола, получившему отпуск по беременности и родам, обязано платить отпускную зарплату в пределах выше 60% отпускной зарплаты по числу дней отпуска.

Оплата отпускной зарплаты осуществляется в день оплаты зарплаты.

### Статья 31. (Метод вычисления отпускной зарплаты)

Отпускную зарплату вычисляют: умноженное количество дней отпуска на средненевную зарплату последних

3 месяцев до отпуска, разделенную месячной зарплатой на реальные производственные рабочие дни, является суммой средненевной отпускной зарплаты.

### Статья 32. (Зарплата за труд во время отпуска)

В случае участия в работе работника во время отпуска по предложению предприятия оно обязано платить вместе с отпускной зарплатой и 100% зарплаты в соответствии с днями или часами работы.

### Статья 33. (Пособие по жизни)

Предприятие обязано платить пособие по жизни работнику в срок подготовки или неработающему работнику по вине предприятия в сумме свыше 60% зарплаты по количеству дней или часов.

Сроку выдачи пособия по жизни нельзя превысить 3 месяца.

### Статья 34. (Зарплата за внеурочную и ночную работу)

Предприятие обязано выдать работнику зарплату за ночную или внеурочную работу в сумме 150%, осуществленные по предложению предприятия, по количеству дней или часов.

За внеурочную ночную работу обязано выдать зарплату в сумме 200% соответствующей зарплаты по количеству дней или часов.

Слово «ночная работа» подразумевает работу с 22 часа до 6 часов на другой день.

### Статья 35. (Зарплата за работу в праздничный, выходной день)

В случае поддержания предприятием работника в рабочем режиме в праздничный, выходной день без отгула за работу оно обязано выдать 200% соответствующей зарплаты по количеству дней или часов.

### Статья 36. (Платеж премии, денежного поощрения)

Предприятие может создать фонд премии из части отчетной прибыли и дать хорошо работающему работнику премию или денежное поощрение.

### Статья 37. (Платеж оплаты труда)

Предприятие обязано платить работнику полноту оплаты труда в пределах определенного срока.

Зарплату выдают деньгами, а премию и денежное поощрение можно платить деньгами или товарами.

В случае выхода в отставку или принужденного ухода со службы работника предприятие обязано платить ему оплату труда в пределах 7 дней со дня окончания процедуры.

### Статья 38. (Платеж пособия по уходу со службы)

В случае увольнения работника по причине самого предприятия оно обязано платить пособие по увольнению.

Пособие по увольнению вычисляют: умноженное число рабочих годов на средненевную зарплату последних 3 месяцев до увольнения является суммой пособия. Однако, работнику с рабочим стажем меньше одного года выдают пособие, соответствующее зарплате одного месяца.

## Глава V. ОХРАНА ТРУДА

### Статья 39. (Обеспечение условиями безопасности труда и гигиены промышленного труда)

Создание сооружений и обеспечение условиями безопасности труда работника представляет собой обязанность предприятия.

Предприятие обязано защищать труд от высокой температуры, газа, пыли и шума, обеспечивать условиями гигиены промышленного труда такими, как облучением, освещением, вентиляцией и др.

### Статья 40. (Охрана женской рабочей силы)

Предприятие обязано оснастить специальное сооружение по охране гигиены труда работницы.

Работнице в беременный или лактационный период нельзя дать внеурочную работу, ночную работу, трудную и вредную для здоровья работу.

### Статья 41. (Учреждение детских яслей и детсада)

Предприятие сообразно действительному положению может учредить детские ясли и детский сад для детей своих работников и заведовать ими.

### Статья 42. (Техническая подготовка для обеспечения безопасности труда)

С целью предотвращения трудового травматизма работника предприятие обязано дать ему техническую подготовку для обеспечения безопасности труда, затем дать ему работать.

Срок и содержание технической подготовки для обеспечения безопасности труда определяет предприятие в учете рода занятий и профессии.

### Статья 43. (Снабжение средствами охраны труда)

Предприятие обязано вовремя и по определенным нормам снабдить работника средствами охраны труда такими, как инструменты охраны труда, необходимые для работы специальные предметы, дополнительное питательное средство, очищающее средство, медикаменты.

### Статья 44. (Устранение опасности трудового травматизма)

Предприятие обязано установить систему посменного и понедельного осмотра оборудования и регулярно проводить осмотр оборудования.

В случае возникновения опасности трудового травматизма следует немедленно прекратить предпринимательство и устранить ее.

### Статья 45. (Соблюдение порядка охраны труда)

Работник обязан по требованию правил ухаживать за рабочим оборудованием и эксплуатировать его, соблюдать порядок использования сооружения по безопасности труда и материалов охраны труда и тем самым заранее предотвратить трудовой травматизм и аварии.

### Статья 46. (Меры во время возникновения аварий)

В случае возникновения аварий в ходе работы, – смерть работника или получение им тяжелого ранения или токсикоза, предприятие обязано немедленно принять меры и сообщить об этом органу управления делами участка экономического развития.

Орган управления делами участка экономического развития обязан вовремя осведомиться о положении дел при возникновении аварий и принять соответствующие меры.

## Глава VI. СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

### Статья 47. (Осуществление социально-культурных мероприятий)

Работающий на предприятии гражданин КНДР и члены его семьи пользуются льготами социально-культурных мероприятий государства.

К числу социально-культурных мероприятий принадлежат бесплатное обучение, бесплатная медпомощь, социальное страхование и социальное обеспечение.

### Статья 48. (Создание средств социально-культурных мероприятий)

На участке экономического развития средства социально-культурных мероприятий выделяют из фонда социально-культурных мероприятий. Фонд социально-культурных мероприятий создают из платы предприятия за социальное страхование и денежного вклада его персонала в социально-культурные мероприятия.

### Статья 49. (Взнос платы за социальное страхование)

Предприятие обязано ежемесячно выделить 15% общей суммы месячной зарплаты работника-гражданина нашей страны на социальное страхование и в пределах 10-го числа следующего месяца внести их в банк, определенный органом управления делами участка экономического развития.

### Статья 50. (Взнос фонда социально-культурных мероприятий)

Работник-гражданин нашей страны обязан ежемесячно выделить определенную долю из зарплаты на фонд социально-культурных мероприятий и в пределах 10-го



числа следующего месяца внести ее в банк, определенный органом управления делами участка экономического развития.

#### Статья 51. (Создание культурно-бытового фонда и его использование)

Предприятие может создать культурно-бытовой фонд для своего работника из части отчетной прибыли и использовать его.

Культурно-бытовой фонд расходуется на повышение культурно-технического уровня работника, спортивные мероприятия, работу сооружения бытового обслуживания и др.

#### Глава VII. САНКЦИИ И РЕШЕНИЕ СПОРА

#### Статья 52. (Компенсация убыли, полное восстановление)

В случае нанесения ущерба жизни и здоровью работника, имуществу предприятия или работника путем нарушения настоящих правил заставляют виновного восстановить или возместить полностью ущерб.

#### Статья 53. (Наложение пеней)

В случае невнесения вовремя платы за социальное страхование заставляют ежедневно платить пени, соответствующие сумме 0.05% денежных средств со дня истечения срока ее вноса.

#### Статья 54. (Наложение штрафа)

Случаи наложения штрафа на предприятие и пределы суммы штрафа:

1. В случае незаконного принуждения к внеурочной работе или неполного обеспечения отпуском: по одному работнику 30 – 200 €.

2. В случае беззаконного найма рабочей силы: по одному работнику 100 – 500 €.

3. В случае беззаконного увольнения работника: по одному работнику 200 – 1000 €.

4. В случае неплатежа оплаты труда по определенному порядку: 200 – 10 тыс. €.

5. В случае не обеспечения на должном уровне условиями безопасности охраны труда и гигиены промышленного труда: 300 – 20 тыс. €.

6. В случае создания помехи нормальному управлению рабочей силой: 100 – 3000 €.

7. Кроме этого, в случае нарушения законов и правил: 50 – 10 тыс. €.

#### Статья 55. (Консервация)

В случае выявления следующих акций в тяжелой форме осуществляют консервацию предприятия.

1. В случае не обеспечения работника нормативными сооружениями безопасности труда и условиями охраны труда.

2. В случае создания помехи соответствующей закону

деятельности профсоюза или представителя персонала.

3. В случае неуплаты определенных средств на должном уровне.

4. Кроме этого, когда повлекло за собой серьезные последствия нарушением закона и правил о труде на участке экономического развития.

#### Статья 56. (Конфискация)

В случае приобретения предприятием незаконных доходов, нарушая настоящие правила, конфискуют соответствующие доходы по назначенному порядку.

#### Статья 57. (Решение спора)

Возникающее в связи с трудом разногласие решают заинтересованные лица методом совещания.

Нерешенный методом совещания спор можно решать методом урегулирования, арбитража, суда.

#### Статья 58. (Жалоба и ее решение)

Предприятие или работник, у которых другое мнение о настоящих правилах в ходе их выполнения, может подать жалобу органу обеспечения рабочей силой, органу управления делами участка экономического развития, Центральному руководящему органу по делам СЗС.

Получивший жалобу орган обязан рассмотреть и решить ее в пределах 30 дней.

## Секрет красоты и молодости «Котысыр»

Туалетная вода «Котысыр» («Роса на цветке»), что открыли в Корейской внешнеторговой компании «Тэсонсан», содержит в себе эффективные элементы знаменитого в Корее Кэсонского корё-инсама, гриба-боровика и корня пиона, в богатом количестве необходимые микроэлементы морской воды. Эта косметика славится уникальной функцией защиты и регенерации кожной ткани.

Ее особенность в том, что и без применения химических синтетических веществ, как антисептическое, антибактериальное и белящее средство, дает коже красоту и молодость, лечит разных видов дерматитов и устраняет последствия от побочного действия косметики.

Обычно в целях дать коже красиво отбеливающий и косметический эффект, предотвратить загар, размять морщины, ликвидировать веснушки и старческие пятна, употребляют крем и другие виды косметики, но туалетная вода «Котысыр» одна достаточно выполняет все эти функции.

Кэсонский корё-инсам защищает пять внутренних органов человеческого тела, положительно влияет на мозг и сердечно-сосудистую систему, в особенности, активизирует обмен веществ в коже, предотвращает ее старение. Таким образом он оказывает особое воздействие на кожу.

Главный компонент этой косметики

ки – экстракт шестилетнего Кэсонского корё-инсама. Ее естественные питательные составные элементы активизируют физиологическую функцию кожи и ее возрождение, ускоряют кровообращение, регулируют секрецию сала в жирной коже, делают ее влажной, красивой и белой, устраняют морщины, защищают ее от ультрафиолетовых и солнечных лучей, устраняют шлаки в коже. Таким образом делают кожу чистой, свежей, нежной и упругой.

Одно-двухразового приема в день достаточно, чтобы сохранять влажность кожи более 24 часов. Применение ее после морских купаний поможет значительно уменьшить загар, а ее применение перед сном дает спать спокойно.

Эта туалетная вода как чистая природная и неядовитая косметика не проявляет

никакого побочного действия.

И в случае, когда из-за невнимательности она попадает в рот или в глаз, нет отрицательного последствия. И в высоких и низких температурах нет изменения составных компонентов, так что в ее хранении и употреблении нет никаких проблем и ограничений.

Лишь одной туалетной воды «Котысыр» достаточно, чтобы вернуть себе красоту и молодость. За удобность использования и экономическую эффективность она пользуется хорошей репутацией среди пользователей.

#### Корейская внешнеторговая компания «Тэсонсан»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Пхёнхонский район

Тел.: 0085-02-18111-341-8343

Факс: 0085-02-381-4410

E-mail: kdtc@star-co. net. kp



## Инъекционное средство «Леберин»

Это антибиотик с широким спектром. Его главный ингредиент – берберин, который содержится в нижнем слое коры бархатного дерева. Берберин известен, как сильное антибактериальное, противовоспалительное, жаропонижающее, анти-токсическое, гипотензивное и гипогликемическое средство.

Препарат леберина защищает печень, помогает пищеварению и укрепляет желудок, помогает выделению желчи и тем очень эффективно действует на болезни пищеварительной системы, также заметно-широкое антибиозное воздействие.

Без проверки реакции на антибиотики можно безопасно применять

ее в антибиотических целях без единого последствия в любой обстановке. Нет никакого последствия в организме. Можно использовать во всех целях, где нуждаются антибиотики.

«Леберин» в основном наводит цитохром Р-450 в клетке печени и нейтрализует токсические вещества, тем самым сдерживает разрушение клеток печени, ускоряет их регенерацию. Очень сильно нетоксическое действие на отравленную медикаментами, спиртом печень.

Кроме того, он содержит вирус гепатита типа В, с активизацией катализатора ферментов ускоряет скорость разложения DNA и RNA раковой клетки и разрушает ее.

С такими достоинствами этот препарат идет на лечение цирроза, хронического гепатита, холецистита желчного пути, воспаления поджелудочной железы, ревматического артрита и других воспалительных болезней, разных видов травмы и хирургических гнойных заболеваний.

Способ применения: внутривенное или внутримышечное введение по 2-4 ампулы в сутки два раза.

#### Корейская объединенная экономико-внешнеторговая компания «Сонсан»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Мангендэский район.

Тел.: 0085-02-18111-8339/8393

Факс: 0085-02-381-4388

E-mail: SongSan@star-co.net.kp

## Золотой ион против рака

Это новое внутривенное противораковое средство с золотым ионом – продукт сверхсовременной техники. Золото высокой чистоты, прошедшее процесс плавки, экстракции, разделения, превратили в дисперсионный ион в растворителе большой биологической активности. У новинки нет побочного действия.

Средство в исключительном сочетании с раковой клеткой убивает ее, сдерживает рождение опухолевой кровеносной сосуда, предотвращает разделение и размножение раковой клетки, путем снижения фермента-переносчика рака предотвращает передвижение

раковой клетки по крови и лимфе. Словом оно отличается высокой выборочностью и противораковой и фармакологической активностью.

Это новое средство против рака путем активизации общей иммунной системы человеческого тела укрепляет функцию белых кровяных шариков, лимфоцитов и других иммунных клеток, самозащитную функцию организма.

Прием этого средства вместе с существующими противораковыми средствами и с радиотерапией дает большой лечебный эффект, смягчает или снимает побочные действия (головная боль, тошнота, рвота, диспепсия), повышает активность иммунных клеток, в чем – гарантия безопасности использованию других противораковых средств и радиотерапии.

Это средство также задерживает образование, ряд перекиси и шлаков в организме человека, устраняет или выделяет их, тем самым предотвращает старение клетки и усиливают кровообращение, что способствует активизации общей функции человеческого тела.

1 мл препарата содержит 0,35 мг ионизированного золота. Предназначен для профилактики и лечения рака молочной железы, что имеет высокий процент заболевания и смертности, и других видов рака.

Способ применения: ввести внутривенно по 3-5 мл раз ежедневно или каждый второй день, растворив его в 100 мл физиологического раствора соли.

В 105 году чучхе (2016) противораковое внутривенное средство с золотым ионом зарегистрировано патентованным в КНДР, на XV Общереспубликанской выставке изобретений и технических новшеств получило высокую оценку.

#### Корейская промышленно-техническая компания

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тондэвонский район

Тел.: 0085-02-18111-381-6133

Факс: 0085-02-381-4410

E-mail: kito@star-co. net. kp





# Пхеньянский фармацевтический завод

Настоящий завод создан давно – в июне 35 года чучхе (1946). Он выпускает разные лекарства, в том числе и лекарство корёской медицины.

Завод целиком обновлял свой образ в соответствии с нуждами развивающейся реалии, осуществил автоматизацию всех производственных процессов, как очищения, поставки сырья, размельчения, смешения и замешивания, сушения, формовки, упаковки и т.д. Внедрена поточная линия.

Завод получил сертификат GMP КНДР.

Производственные процессы управляются интегрированной системой производства.

Завод выпускает аспирин, парацетамол, тетрацилин, таурин, рёнсинхван, микстуру от несварения желудка, разные витамины и другие медикаменты массового употребления, и домашней аптечки – их больше 100 видов. Отличающаяся эффективностью, безопасностью, стабильностью и однородностью продукция этого завода пользуется спросом у пациентов.

Наряду с увеличением производства ле-



карств массового и постоянного употребления завод активно проводит работу по разработке высокоэффективных медикаментов, способных внести вклад в укрепление здоровья человека.

**Пхеньянский фармацевтический завод**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Сонгёский район

Тел.: 0085-02-381-4410

Факс: 0085-02-18111-6246

E-mail: t6mb/1117"star-co.net.kp





# Пхеньянская чулочно-носочная фабрика



**Н**а фабрике выпускаются чулки и носки разных форм и расцветок.

На ней установлена интегрированная система производства. Осуществляется информатизация ее хозяйственной деятельности. Вместе с современным процессом производства чулок установлен процесс производства носок из полипропиленовых волокон, что содействует увеличению производства.

На научной основе управляется температура и время крашения и термообработки, что приводит к повышению качества изделий.

Выпускаемые на фабрике чулки и носки с маркой «Чхольтук» для взрослых и детей разнообразны и разнообразны по сезонам.

В частности носочно-чулочные изделия для детей и учеников начальной школы, сделанные с учетом детской психологии, за разнообразие цвета узора и форм пользуются хорошей репутацией среди них.

Разные спортивные носки для футболистов, пингпонгистов и теннисистов за хорошее качество привлекают к себе внимание спортсменов и любителей спорта.

На фабрике разрабатывают новые изделия, как чулки и носки с наносеребром, с учетом вкуса потребителей создают новые дизайны, и таким образом осуществляют разновидность, разнообразность и разноцветность продукции.



**Корейская внешнеторговая  
трикотажная компания**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Чунский район

Тел.: 850-2-18111-8140

Факс: 850-2-381-4485

E-mail: mlidea @star-co. net. kp





## Трепанговая вытяжка – патентованный продукт

Этот продукт здоровья представляет собой экстракцию полезных веществ, извлеченных из трепанга, называемого морским женьшенем, на основе сверхсовременной техники.

В ней содержатся разнообразные питательные вещества, полезные для здоровья и долголетия, как голотуринсапонин, таурин, полисахариды, белок, аминокислота, микроэлементы, витамины и др.

Очищает кровь, снижает жир в крови, стабилизирует кровяное давление, укрепляет силу, предотвращает атеросклероз, старение, производит антираковый, антибактериальный и другие эффекты.

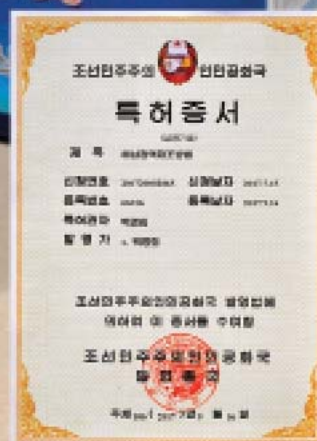
Этот продукт зарегистрирован патентованным в КНДР в 106 году чучхе (2017).

Внешнеторговая компания «Пукчхонган»

Адрес: КНДР, провинция Южный Хамгён, уезд Пукчхон

Тел.: 850-2-18111-381-6141/6146

Факс: 850-2-381-4410/4416



## Кровоочистительная пилюля «Тхосон»

Главные ингредиенты – разные природные лекарственные материалы, распространенные в северных высокогорных местностях Кореи. На ее изготовление применен секретный рецепт традиционной корёской медицины в сочетании с сверхсовременными достижениями техники.

Ее особое действие – нормализация содержания

в крови холестерина, нейтрального жира и затвердевания крови, ее очищение. Постепенно ликвидирует старческие пятна и темных пятна на лице. Предотвращает старение людей пятого десятка лет, а людям шестого десятка лет дает бодрость.

Она особенно эффективно показана к гиперлипемии, алкогольной жирной печени, ожирению, заболеваниям системы кровообращения, геомагнитным симптомам и т.д.

Общество по техническому сотрудничеству и  
обмену «Тхосон»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Пхёнчхонский район

Тел.: 850-2-18111-381-8905

Факс: 850-2-381-4410 Шсс-427

E-mail: kpytc@star-co.net.kp





# Установка ультразвуковой дисперсии и эмульгирования

Эта установка равномерно диспергирует частицы твердого тела в жидкости и эмульгирует не смешанные друг с другом жидкости.

## Преимущества:

Дробит и диспергирует порошистый твердый и жидкий материал в размере сто и десятки нанометров;

Улучшена эмульсионность и дисперсность по сравнению с механическими аналогами;

Предотвращает повторное сцепление диспергированных наночастиц и не требует или экономит эмульсификатор

## Технические характеристики:

емкость: 50 л.

частота ультразвуковой волны: 20 кГц.

мощность сверхзвуковой волны: 3600 Вт.

мощность нагрева: 4 кВт.

скорость перемешивания: 3000 rpm

диапазон регулирования температуры: 10-100 °C



Научно-технический центр обмена  
«Мирэ»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Чунский район

Факс: 0085-02-381-4410/4416

E-mail: kut@star-co. net. kp